



l'Agenda de l'EFEO

Lettre d'information mensuelle de l'École française d'Extrême-Orient
Monthly Newsletter of the French School of Asian Studies

janvier 2007

To consult this newsletter in English, please visit our website www.efeo.fr from January 5.

Éditorial

Bonne et heureuse année 2007 à tous les collègues de l'EFEO ainsi qu'aux lecteurs de *l'Agenda* !

Nous accueillons dans notre éditorial en ce début d'année le compte rendu sur le vif de la manifestation exceptionnelle toute récente en l'honneur de Jao Tsung-I, de la main de mon honoré prédécesseur Léon Vandermeersch. Éminent lettré chinois et grand ami de notre École, membre de l'EFEO entre 1974-1976, Jao Tsung-I a donné une impulsion marquante au développement de plusieurs champs de recherche sinologique en France, dont celui des études des manuscrits et peintures de Dunhuang. L'EFEO lui doit par ailleurs la création du Centre de Hongkong. Les chercheurs, qui s'y sont succédé, ont régulièrement bénéficié de ses conseils et de son amitié. En guise de félicitations, l'EFEO vient de re-éditer les *Poèmes du Lac noir* (voir *infra*), recueil des poèmes composés et calligraphiés par Jao lors de son séjour en France et en Suisse, traduits par Paul Demiéville.

Franciscus Verellen

A la veille de l'année nouvelle, le quatre-vingt dixième anniversaire de mon vieux Maître Jao Tsung-I a été célébré à Hongkong et dans sa ville natale de Chaozhou, avec un faste exceptionnel. Né le 9 août 1917, c'est en effet, à la chinoise, au 1^{er} janvier 2007 que Jao Tsung-I devait entrer dans sa quatre-vingt dixième année; et pour l'occasion, c'est le monde chinois tout entier, à l'échelle de la planète - les participants venaient des cinq continents - , qui célébrait celui qui est aujourd'hui probablement le plus renommé des savants lettrés chinois. Pour ma part, en plus des liens personnels qui m'attachent à ce maître depuis près de cinquante ans, c'est en représentant de l'EFEO que j'ai participé à toutes les manifestations, du 13 au 18 décembre.

La première soirée a été consacrée à l'inauguration d'une exposition de plus de deux cents oeuvres calligraphiques, picturales, littéraires et ouvrages philologiques du maître, aménagée dans la Bibliothèque centrale du Gouvernement de Hongkong, suivie d'un grand banquet au Convention Center, à Wanchai. Au premier rang des personnalités présentes figuraient le Chef de l'Exécutif de Hongkong, Tsang Yam-kuen (Zeng Yinquan), le co-directeur de la Délégation à Hongkong du Gouvernement central de Pékin, Gao Siren, le Président de l'Association pour le progrès de la démocratie (l'un des huit petits partis politiques non communistes autorisés depuis 1949), le linguiste Xi Lialu (dont les discours m'ont impressionné par leur très haute tenue), le milliardaire Li Ka-shin (Li Jiacheng), et une pléiade d'universitaires de haut vol. Le lendemain et le surlendemain s'est tenu à l'Université de Hongkong (HKU) un grand colloque scientifique pour lequel 250 inscrits avaient envoyé des contributions, dont 180 ont été présentées sur place par leurs auteurs et discutées en huit sections : inscriptions oraculaires et paléographie, inscriptions sur bambou et sur soie et littérature archaïque, archéologie et histoire ancienne, histoire des flux et échanges culturels depuis et vers la Chine, études de Dunhuang, histoire et traditions de Chaozhou, études religieuses et beaux-arts. On m'avait honoré du statut de key-note speaker, de sorte que j'ai présenté ma propre communication (sur les racines scapulomantiques de la conception

chinoise de l'histoire), au cours de la première matinée, en séance plénière, après celle du Président Xu Jialu et celle du respecté Liu Cunren, ancien vice-président de l'Université nationale d'Australie. Cet honneur allait bien sûr à travers moi, bien au-delà de ma personne, à la grande sinologie française, de Chavannes à Demiéville, à laquelle Jao Tsung-I, dans ses prises de paroles, a rendu plusieurs fois un hommage appuyé. A l'issue de cette impressionnante manifestation proprement scientifique, dont l'ampleur donne la mesure de l'extension des travaux de Jao Tsung-I dans tous les domaines de la sinologie, et qui fera l'objet d'actes prochainement publiés, a été célébré, le soir du 3^e jour, le vingtième anniversaire de la fondation de l'Institut de recherches sinologiques de HKU, à nouveau suivi d'un grand banquet, cette fois dans un restaurant de cuisine traditionnelle chaozhou.

Le samedi 16, 4^e jour, tôt dans la matinée nous avons été transportés en cars dans l'île de Lantau (Dayushan), à Ngon Ping (Angping), où, non loin du Grand Bouddha, par un froid de canard et un vent à décorner les boeufs nous sommes allés admirer la Forêt des flèches du sùtra du coeur (Xinjing jianlin), un ensemble, érigé en 2002, de 38 poteaux de ciments, hauts chacun d'une dizaine de mètres et chacun portant, gravé en creux, l'un des versets du texte du sùtra en 260 graphies calligraphiées par Jao Tsung-I en 2001. De là, les cars nous ont emmenés à Shenzhen, où nous avons déjeuné avant de gagner Chaozhou en six heures de route.

La journée du dimanche 17 a été d'abord occupée par une grande assemblée dans l'amphithéâtre d'honneur de l'Université de Chaozhou, où ont été prononcés devant les étudiants une série de discours d'éloge de Jao Tsung-I. L'après-midi, nous avons visité plusieurs des hauts lieux de la cité historique, dont les imposants remparts sont intacts : le musée de la Forêt des stèles, qui conserve les fac-similés de 350 inscriptions célèbres, de l'époque Yin à nos jours; le Kaiyuan si, fondé sous les Tang, enrichi de nos jours par une remarquable statuare de bronzes dorés siamois offerts au temple par les natifs de la ville émigrés en Thaïlande; le musée des fabrications locales de porcelaine, qui se veulent rivales de celles du Jindezhen. Le soir, encore un grand banquet était offert par les autorités provinciales de Chaozhou, Shantou et Canton.

Le lundi 18, dernier jour, à 10h du matin a été réinaugurée à grand renfort de plusieurs orchestres de jeunes des écoles et de musiciens folkloriques, de danses du lion et de guirlandes de pétards, la Petite école Jao Tsung-i du lieu, pendant de celle de HKU mais en beaucoup plus grand, édifiée près de la porte du Sud, en un élégant corps de bâtiments de style Ming entourant une cour carrée, où, dans une dizaine de salles, sont conservés peintures, calligraphies, éditions diverses d'oeuvres de Jao Tsung-I, et tout un ensemble de souvenirs biographiques, dont une grande photo de Jao en compagnie de Demiéville devant le château de Chillon, près de Lausanne, et une grande photo de Jao à Bures-sur Yvette, chez Bottéro, discutant de cunéiformes et d'idéogrammes. L'après-midi a été le temps du retour pour tout le monde. Les organisateurs prirent soin de mettre à la disposition de trois des participants, dont j'étais, qui avaient à prendre des vols en soirée à Hongkong, pour éviter tout risque de retard, une limousine qui nous ramena en 3h ½ à Shenzhen, et de là des taxis, qui pour notre hôtel (le Ramada), qui directement pour l'aéroport. A minuit j'étais rembarqué sur le vol de la Cathay pour Paris.

Les six journées, à Hongkong et Chaozhou, ont été couvertes par des dizaines de journalistes chinois. Tous les journaux de Hongkong ont d'ailleurs repris l'événement à la une, avec photos. On pourrait regretter qu'aucun journaliste français - ni anglais, ni américain d'ailleurs - , qu'aucun représentant du consulat de France ne se soit intéressé à une manifestation hors du commun touchant un grand intellectuel chinois extraordinairement francophile, docteur honoris causa de l'EPHE, officier de l'ordre français des arts et lettres. Je pense qu'au contraire il faut se féliciter que la vraie culture, même passagèrement sous une improbable emprise médiatique, échappe à l'écume de l'actualité quotidienne. Jao

Tsung-I, que j'ai connu en d'autres temps frappé d'un côté de l'opprobre d'une naissance bourgeoise, et toisé de l'autre du dédain que lui valait une formation lettrée à l'ancienne sans diplôme universitaire, place assurément le sens de toute une vie d'études classiques acharnées ailleurs que dans l'éclat volatil d'une célébration, fût-elle fastueuse. Sa vénération pour Chavannes, Pelliot, Granet, Maspero, Demiéville vient de ce qu'il sait qu'ils ont, eux, compris l'originalité de l'humanisme de la plus ancienne des cultures vivantes du monde d'aujourd'hui, sans la confondre avec les bourdonnements, seuls perçus par les spécialistes du jour le jour, de l'agitation de surface du monde sinisé, lequel aujourd'hui n'est pas encore entièrement revenu du raz de marée de la domination occidentale, alors même que celle-ci a déjà touché à sa fin.

Léon Vandermeersch

Paris

Colloques, missions et réunions

Franciscus Verellen, directeur, participera à la conférence *Science et société : recherches en sciences sociales et humaines* organisée à l'occasion du lancement du 7^e PCRD, Programme -cadre de Recherche et Développement (2007-2013), le 22 janvier 2007 à Bruxelles.

franciscus.verellen@efeo.net

Yves Goudineau, directeur des études, sera en mission à Bangkok du 13 au 21 janvier 2007, pour participer aux travaux de l'équipe bouddhisme de l'EFEO et en particulier à l'atelier *Dhamma et prédication* (voir *infra*).

yves.goudineau@efeo.net

Les 18 et 19 janvier 2007 à Bangkok, Frédéric Girard participera à l'atelier sur le thème *Dhamma et prédication* organisé par l'équipe Bouddhisme de l'EFEO.

frédéric.girard@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#thaib>

Personnel

Éric Bourdonneau, chercheur post-doc, recruté pour un contrat de huit mois à l'EFEO, est affecté au Centre de Phnom Penh du 1^{er} janvier au 31 août 2007.

valerie.liger-belair@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/personnel.shtml>

Florida Chance est la nouvelle responsable du fonds Asie du Sud de la bibliothèque à partir du 1^{er} janvier 2007, elle remplace Christine Raphaël.

valerie.liger-belair@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/personnel.shtml>

Publications

Claire-Akiko Brisset, Pascal Griolet, Christophe Marquet, Marianne Simon-Oikawa (direction), *Du pinceau à la typographie. Regards japonais sur l'écriture et le livre*, EFEO, coll. Études Thématiques n° 20, 2006, 417 p. Co-édité avec la Maison franco-japonaise et le Centre d'études japonaises de l'INALCO.

Jao Tsung-Yi, *Poèmes du Lac noir* (traduction Paul Demiéville), ouvrage publié par l'EFEO avec le soutien du Ministère délégué à l'Enseignement supérieur et à la recherche, Nancy, novembre 2006, 30 p.

François Lagirarde, « Notes on Field Digitization and Cataloging of Palm Leaf Manuscripts in the Northern-Thai Context » dans *Enriching the Past: Preservation, Conservation and Study of Myanmar Manuscripts*, Teruko Saito and U Thaw Kaung (editors), the Centre for

Documentation and Area-Transcultural Studies, Tokyo University of Foreign Studies, 2006, pp. 152-162.

Jacques Gaucher, *De la maison à la ville en pays tamoul*, collection EFEO « Mémoires archéologiques », numéro 23, Paris, 2006, 520 p.

Claude Jacques, *Manuel d'épigraphie du Cambodge*, coédition EFEO - UNESCO, Paris, 2006, 300 p.

Arts Asiatiques, 60 (2005), Paris, 197 p., ill.

astrid.aschehoug@efeo.net

<http://www.efeo.fr/publications/aa.shtml>

<http://www.efeo.fr/publications/vdp.shtml>

Séminaire EFEO-Paris

Le prochain séminaire de l'EFEO-Paris se tiendra le lundi 22 janvier (12 h 30 – 14 h) à la Maison de l'Asie. Intervention de Tai Li-chuan, chercheuse à l'Institut d'histoire et philologie de l'Academia Sinica sur le thème : « Theillard de Chardin : un conseiller français dans les campagnes de fouille à Zhoukoudian ».

elisabeth.lacroix@efeo.net

<http://www.efeo.fr/index.shtml>

Enseignements à la Maison de l'Asie

Mercredi 10 Janvier 2007 : Michel Boivin (Chargé de recherche au CNRS) présentera la communication : « Les Sindhis du Gujarat, état de la recherche » dans le cadre du séminaire *Études gujarati, société, langue et culture* de Pierre Lachiaier (18 h - 20 h, salon du 1^{er} étage).

elisabeth.lacroix@efeo.net

http://www.efeo.fr/actualites/cours_ma.shtml

À signaler

Canal Académie <http://www.canalacademie.com/article1226.html> (radio de l'Académie française) : allocution d'accueil de Jean Leclant, Secrétaire perpétuel, prononcée lors de la séance annuelle du 24 novembre 2006 en l'honneur du Roi du Cambodge, Norodom Sihamoni et évocation des liens étroits entre l'EFEO et le Cambodge.

La visite de Sa Majesté Norodom Sihamoni, roi du Cambodge, à l'EFEO a fait l'objet d'un reportage photographique publié sur le site de Sa Majesté : http://www.norodomsihamoni.org/news_f.php?lan=F&year=2006&month=11&day=23&seq1

La direction de l'Enseignement supérieur a demandé à l'EFEO comme à chaque établissement public de mettre au point un plan de communication en cas de pandémie de grippe aviaire, celui de l'EFEO sera sur le site de l'École début janvier, vous pouvez aussi consulter

www.santé.gouv.fr et www.grippeaviaire.gouv.fr

valerie.liger-belair@efeo.net

La vie des centres

Pondichéry

Le Centre EFEO de Pondichéry organise du 2 au 13 janvier 2007, un atelier sur le sivaïsme ancien le témoignage du *Nisvasatattvasamhita*, atelier qui réunira pendant deux semaines, les chercheurs internationaux, spécialistes de la littérature sivaïte, afin d'entamer une première édition critique.

dominic.goodall@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#inde>

Bangkok

Le Centre EFEO de Bangkok au Centre Sirindhorn accueillera l'équipe « Bouddhisme » les 18 et 19 janvier 2007 pour la tenue de l'atelier sur le thème « Dhamma et prédication ».

francois.lagirarde@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#thaib>

Vientiane

Michel Lorrillard, à l'invitation de l'Academia Sinica (programme d'échange avec l'EFEO), séjournera à Taiwan du 22 janvier au 9 février 2007. Il y présentera ses travaux et effectuera des recherches documentaires dans les très riches collections de l'institution.

michel.lorrillard@efeo.net

Phnom Penh

Bertrand Porte effectuera une mission mi-janvier au Musée d'histoire du Vietnam à Ho Chi Minh Ville pour achever l'organisation des réserves.

bertrand.porte@efeo.net

Siem Reap

Le Centre de Siem Reap accueillera du 14 janvier au 9 avril 2007, Adeline Couëron et Anthony Hamon, architectes, bénéficiaires d'une bourse de la fondation EDF qui porte, cette année sur les « architectures de l'eau ».

Dans le cadre de la mission archéologique du territoire angkorien, Armand Desbat (directeur de recherches au CNRS, Maison de l'Orient méditerranéen) séjournera à Siem Reap courant janvier pour un mois avec un assistant pour l'étude du matériel céramique excavé à Roluos depuis 2004.

Christophe Pottier a fait visiter, en décembre 2006, les principaux temples d'Angkor au Président Bill Clinton.

christophe.pottier@efeo.net

Taipei

Frédéric Obringer, chargé de recherches au CNRS, sera en mission à Taipei du 15 au 20 janvier 2007 dans le cadre du cycle de conférences organisé par l'EFEO et l'Institut français de Taipei. Il donnera une conférence intitulée : « The Curiosity, the King, the Emperor and the Missionaries » le 17 janvier 2007 à l'Academia Sinica.

fabienne.jagou@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#tai>

Tokyo

Atelier de recherche sur l'histoire du livre à l'époque d'Edo, mardi 23 janvier 2007 (Tôkyô bunko, 15 h), intervention de Kobayashi Fumiko (Université Hôsei) : « Les livrets de *kyôka* illustrés conservés à la Bibliothèque nationale de France ».

Séminaire doctoral de méthodologie co-organisé par la Maison franco-japonaise et l'EFEO (18 h, MFJ, Tokyo, salle 601) :

- vendredi 12 janvier 2007, Elsa Legittimo (International College for Postgraduate Buddhist Studies, boursière EFEO) interviendra sur le thème : « L'étude des traductions chinoises des textes bouddhiques : l'exemple du *Pusa chutai jing* ».

- mercredi 31 janvier 2007, Eddy Dufourmont (INALCO, Université de Tokyo) « Le

confucianisme et le Japon du XX^e siècle : autour de Yasuoka Masahiro (1898-1983) ».

christophe.marquet@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/asie.shtml#tokyo>

Séoul

Dans le cadre du projet *Souvenirs de Séoul, France-Corée 1886-1905*, le 15 janvier 2007, Élisabeth Chabanol donnera une conférence intitulée « Victor Collin de Plancy et les relations franco-coréennes de 1886 à 1905 » pour l'inauguration de l'exposition à la Médiathèque de l'agglomération troyenne.

elisabeth.chabanol@efeo.net

<http://www.efeo.fr/actualites/europe.shtml>

Pour consulter les archives de l'*Agenda* : http://www.efeo.fr/archives/agenda_arch.shtml

Si vous rencontrez des anomalies dans l'affichage ou l'impression, ou encore si vous souhaitez ne plus recevoir l'*Agenda de l'EFEO*, merci d'en informer Isabelle Poujol.

isabelle.poujol@efeo.net